

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mai 2013

PROPOSITION DE LOI

modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la réparation d'erreurs matérielles ou d'omissions dans les jugements ainsi qu'à l'interprétation des jugements

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
PAR
MME **Özlem ÖZEN**

SOMMAIRE

Page

I. Procédure	3
II. Exposé introductif de l'auteur de la proposition de loi	4
III. Discussion des articles et votes	5

Documents précédents:

Doc 53 0050/ (S.E. 2010):

001: Proposition de loi de M. Brotcorne.
002: Avis du Conseil d'État.
003: Avis du Conseil Supérieur de la Justice.
004 et 005: Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2013

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtzetting van materiële vergissingen of nalatigheden in de vonnissen alsook tot de uitlegging van de vonnissen

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Özlem ÖZEN**

INHOUD

Blz.

I. Procedure	3
II. Inleidende uiteenzetting door de indiener van het wetsvoorstel	4
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	5

Voorgaande documenten:

Doc 53 0050/ (B.Z. 2010):

001: Wetsvoorstel van de heer Brotcorne.
002: Advies van de Raad van State.
003: Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.
004 en 005: Amendementen.

6068

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**

Président/Voorzitter: Kristien Van Vaerenbergh

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Sophie De Wit, Koenraad Degroote, Sarah Smeyers, Kristien Van Vaerenbergh
PS	Mohammed Jabour, Laurence Meire, André Perpète, Özlem Özen
CD&V	Sonja Becq, Raf Terwingen
MR	Philippe Goffin, Marie-Christine Marghem
sp.a	Renaat Landuyt
Ecolo-Groen	Stefaan Van Hecke
Open Vld	Carina Van Cauter
VB	Bert Schoofs
cdH	Christian Brotcorne

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Siegfried Bracke, Daphné Dumery, Theo Francken, Miranda Van Eetvelde, Ben Weyts
Thierry Giet, Karine Lalieux, Yvan Mayeur, N
Stefaan De Clerck, Gerald Kindermans, Liesbeth Van der Auwera
Corinne De Permentier, Denis Ducarme, Charles Michel
Rosaline Mouton, Peter Vanvelthoven
Juliette Boulet, Fouad Lahssaini
Patrick Dewael, Sabien Lahaye-Battheu
Gerolf Annemans, Peter Logghe
Joseph George, Benoît Lutgen

C. — Membre sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigd lid:

INDEP-ONAFH Laurent Louis

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:	Afkortingen bij de nummering van de publicaties:
DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Questions et Réponses écrites	QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN: Séance plénière	PLEN: Plenum
COM: Réunion de commission	COM: Commissievergadering
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be	Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi lors de ses réunions du 11 décembre 2012 et des 23 et 30 avril 2013.

I. — PROCÉDURE

Lors de la réunion du 11 décembre 2012, la commission a décidé de demander, conformément à l'article 98.1 du Règlement, au président de la Chambre de consulter la section de Législation du Conseil d'État. Cette même réunion, il a été décidé de demander, conformément à l'article 28.2 du Règlement, au président de la Chambre de proposer que cette dernière sollicite l'avis du Conseil supérieur de la justice. Lors de sa séance plénière du 20 décembre 2012, la Chambre a décidé de solliciter cet avis.

Selon l'article 1^{er} proposé, la proposition de loi relève de la procédure législative visée à l'article 78 de la Constitution.

Un amendement (n° 1) qui relève de la procédure de l'article 77 de la Constitution a été présenté et adopté en commission. L'amendement concerne un article relatif à l'organisation des cours et tribunaux.

La commission a par conséquent appliqué l'article 72.2, alinéa 2, du Règlement. Cette disposition est rédigée comme suit:

“Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, des dispositions sont proposées qui relèvent d'une autre de ces trois procédures, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.”

La disposition insérée par l'amendement mentionné a été disjointe de la proposition de loi est intégrée dans un texte distinct, qui sera examiné selon la procédure visée à l'article 77.

La Commission de concertation parlementaire en a été informée.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft onderhavig wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 11 december 2012, 23 en 30 april 2013.

I. — PROCEDURE

Tijdens de vergadering van 11 december 2012 heeft de commissie beslist om de voorzitter van de Kamer te verzoeken overeenkomstig artikel 98.1 van het Reglement de afdeling Wetgeving van de Raad van State te raadplegen. Tijdens diezelfde vergadering werd beslist om overeenkomstig artikel 28.2 van het Reglement de voorzitter van de Kamer te verzoeken om voor te stellen dat de Kamer het advies van de Hoge Raad voor de Justitie zou inwinnen. De Kamer heeft tijdens haar plenaire vergadering van 20 december 2012 beslist dit advies in te winnen.

Volgens het ontworpen artikel 1 valt het wetsvoorstel onder de wetgevende procedure als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

In de commissie werd een amendement 1 ingediend en aangenomen, dat onder de procedure van artikel 77 van de Grondwet valt. Het amendement betreft een artikel dat de organisatie van hoven en rechtbanken betreft.

De commissie heeft bijgevolg artikel 72.2, tweede lid, van het Reglement toegepast. Deze bepaling luidt als volgt:

“Ingeval een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures als bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, bepalingen bevat die onder een andere van die drie procedures ressorteren, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat -voorstel gelicht.”

De door het vermelde amendement ingevoegde bepaling werd uit het wetsvoorstel gelicht en opgenomen in een afzonderlijke tekst die volgens de in artikel 77 bedoelde procedure zal worden behandeld.

De Parlementaire Overlegcommissie werd hiervan op de hoogte gebracht.

II. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR DE LA PROPOSITION DE LOI

M. Christian Brotcorne (cdH) propose d'introduire dans le Code judiciaire une disposition qui permettra à un juge de revenir sur une décision qu'il a prononcée et dans laquelle il a omis de statuer sur un des chefs de la demande.

Alors que les erreurs et omissions matérielles qui affectent un jugement, même passé en force de chose jugée, peuvent toujours être réparées par la juridiction qui l'a rendu ou par celle à laquelle il est déféré, en l'état actuel des textes et de la jurisprudence, la décision du juge qui a omis de statuer sur un point — même évident — de la demande sans le réserver, comme par exemple les intérêts de retard, tout en statuant sur les dépens, ne peut par contre plus être attaquée que par la voie de l'appel, l'omission de statuer sur un chef de la demande n'étant pas considérée comme constitutive d'une erreur matérielle.

Cette rigidité de notre procédure judiciaire présente les inconvénients qu'on peut aisément imaginer en terme de frais et de délais.

Dans une publication intitulée *Dire le droit et être compris* (2003, Ed. Larcier), l'"Association syndicale des magistrats" appelait déjà de ses vœux une intervention du législateur sur la question. L'intérêt de la présente proposition est donc certain, en ce qu'elle simplifie les procédures en matière de rectification d'erreurs (en y intégrant l'hypothèse de l'omission) et répond à une demande des acteurs de terrain. Sur le plan procédural, la souplesse est privilégiée, en ce que ladite procédure de rectification se fait par voie de requête et permettra au juge distrait de revenir lui-même sur son jugement et le rectifier.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Article 1^{er}

L'article 1^{er} précise que la proposition de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Mme Sonja Becq (CD&V), sans remettre en cause l'utilité et la pertinence de cette initiative, observe qu'elle semble directement inspirées des dispositions du Nouveau Code de procédure civile français qui prévoient, et notamment de l'article 463. Elle se demande

II. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE INDIENER VAN HET WETSVORSTEL

De heer Christian Brotcorne (cdH) stelt voor in het Gerechtelijk Wetboek een bepaling op te nemen waarbij een rechter kan terugkomen op een door hem gewezen vonnis waarin hij verzuimd heeft zich over een punt van de vordering uit te spreken.

De verschrijvingen of materiële weglatingen die in een — zelfs al in kracht van gewijsde gegane — beslissing voorkomen, kunnen altijd worden hersteld door het gerecht dat de beslissing heeft gewezen of door het gerecht waarnaar het vonnis wordt verwezen. In de huidige stand van de wetgeving en de rechtspraak is echter alleen maar hoger beroep mogelijk, in de hypothese waarin een rechter in zijn vonnis heeft verzuimd uitspraak te doen over een — nochtans evident — punt van de vordering zonder het aan te houden (bijvoorbeeld over de verwijlinteressen), terwijl hij zich wel heeft uitgesproken over de kosten. Het verzuim te beslissen over een punt van de vordering wordt immers niet beschouwd als een materiële fout.

Het hoeft geen betoog dat een dermate onbuigzame gerechtelijke procedure heel wat nadelen meebrengt op het vlak van de kosten en de termijnen.

In een publicatie met als titel "*Dire le droit et être compris*" (2003, Larcier) verzocht de *Association syndicale des magistrats* de wetgever al om terzake in te grijpen. Dit wetsvoorstel is ontegensprekelijk van belang, in die zin dat het de procedures voor de verbetering van vergissingen (met inbegrip van mogelijke omissie) vereenvoudigt en aldus tegemoetkomt aan een verzuchting van de actoren in het veld. Wat de procedure betreft, wordt gekozen voor flexibiliteit, aangezien de verbeteringsprocedure bij verzoekschrift gebeurt en deze de "verstrooide" rechter de gelegenheid biedt op zijn vonnis terug te komen en het te verbeteren.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat het wetsvoorstel een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Mevrouw Sonja Becq (CD&V) trekt het nut en de relevantie van dit initiatief niet in twijfel, maar merkt op dat het direct geïnspireerd lijkt te zijn op de bepalingen van de Franse *Nouveau Code de procédure civile*, meer bepaald op artikel 463 ervan. Zij vraagt zich dan ook af

dès lors si cette disposition, qui règle tout de même une question cruciale, s'intégrera harmonieusement dans notre droit de la procédure judiciaire.

Suivie en cela par d'autres intervenants, elle suggère donc de demander l'avis aussi bien du Conseil d'État que du Conseil supérieur de la Justice (voir *supra* I-Procédure).

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) est d'avis que le délai d'un an dans lequel le juge peut à nouveau être saisi de l'affaire est très long, en particulier au regard du besoin de sécurité juridique pour l'autre partie.

M. Christian Brotcorne (cdH) rappelle que le Conseil supérieur de la Justice a indiqué à ce propos dans son avis que "les demandes d'interprétation et de réparation ne sont pas soumises à un délai, comme c'est déjà le cas actuellement. Le Conseil supérieur est également d'avis que la demande de réparation d'une omission doit être soumise à un délai et les demandes d'interprétation et rectification pas. On peut attendre des parties qui ont introduit une demande qu'elles vérifient dans un délai raisonnable si le juge s'est prononcé sur l'ensemble de la demande et ses accessoires." (Avis du Conseil supérieur de la Justice du 14 mars 2013, p. 6). Le Conseil supérieur de la Justice ne s'est donc pas prononcé dans son avis sur la longueur de ce délai. Pour l'orateur, le choix de la longueur du délai est donc une question d'appréciation.

*

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

Art. 2

L'article 2 vise à remplacer l'intitulé de la section IX du Chapitre II de la Quatrième partie, Livre II, Titre II, du Code judiciaire, comme suit: "Section IX. Interprétation et rectification du jugement et réparation de l'omission d'un chef de demande".

M. Christian Brotcorne (cdH) renvoie aux développements de la proposition de loi.

Pour le surplus, aucune observation n'est formulée.

*

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

of die bepaling, die toch op een fundamenteel vraagstuk betrekking heeft, wel op harmonische wijze kan worden ingepast in de Belgische gerechtelijke-procedureregels.

Samen met andere sprekers stelt zij dan ook voor zowel de Raad van State als de Hoge Raad voor de Justitie om advies te vragen (zie *supra* I - Procedure).

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) is van mening dat de termijn van één jaar waarin de rechter opnieuw over een zaak kan worden geadieerd, heel lang is, met name in het licht van de nood aan rechtszekerheid voor de tegenpartij.

De heer Christian Brotcorne (cdH) wijst erop dat de Hoge Raad voor de Justitie in dat verband in zijn advies aangaf dat "vorderingen tot uitlegging en verbetering niet onderworpen [blijven] aan een termijn. De Hoge Raad is het er ook mee eens dat de vordering tot aanvulling aan een termijn dient te worden onderworpen en de vorderingen tot uitlegging en verbetering niet. Van de partij die een eis heeft gesteld mag immers verwacht worden dat zij binnen een redelijke termijn nagaat of de rechter zich volledig over deze eis en al haar accessoria heeft uitgesproken." (DOC 53 0050/003, Advies van de Hoge Raad voor de Justitie van 14 maart 2013, blz. 6). De Hoge Raad voor de Justitie heeft zich in zijn advies dus niet uitgesproken over de duur van die termijn. Volgens de spreker wordt de duur van de termijn dus aan het oordeel van de rechter overgelaten.

*

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Artikel 2 strekt ertoe het opschrift van Afdeling IX van Hoofdstuk II van Deel 4, Boek II, Titel II, van het Gerechtelijk Wetboek, te vervangen door wat volgt: "Afdeling IX. Uitlegging en verbetering van het vonnis en herstel van een verzuim tot uitspraak over een punt van de vordering".

De heer Christian Brotcorne (cdH) verwijst naar de toelichting bij het wetsvoorstel.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2/1 (nouveau)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 1 (DOC 53 0050/004), qui insère un article 2/1, rédigé comme suit:

“Art. 2/1. À l'article 19 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 26 avril 2007, il est inséré, entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, un alinéa, rédigé comme suit:

“Le juge, qui a épuisé sa juridiction sur une question litigieuse, ne peut plus en être saisi sauf exceptions prévues par le présent Code”.”.

L'orateur précise que la présente proposition entend permettre de manière plus simple et plus complète l'interprétation, la rectification et la réparation d'omissions dans une décision judiciaire. Le Conseil d'État, dans son avis du 4 février 2013 (DOC 53 0050/002, p. 8), a rappelé qu'il s'agit d'exceptions à la règle du dessaisissement du juge ayant épuisé sa juridiction. Il a suggéré que la règle légale soit insérée dans l'article 19 du Code judiciaire, ce que prévoit cet amendement.

Pour le surplus, aucune observation n'est formulée.

*

L'amendement n° 1 tendant à insérer in article 2/1 est adopté à l'unanimité.

Art. 2/2 (nouveau)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 2 (DOC 53 0050/004) qui vise à insérer un article 2/2, rédigé comme suit:

“Art. 2/2. L'article 793 du même Code est complété par un nouvel alinéa, rédigé comme suit:

“Le juge des saisies peut interpréter une décision obscure ou ambiguë sans cependant étendre, restreindre ou modifier les droits qu'elle a consacré”.”.

Cet amendement est aussi proposé suite à une observation du Conseil d'État (DOC 53 0050/002, p. 10). Si la proposition souhaite octroyer, comme le fait la jurisprudence actuelle, au juge des saisies le pouvoir de réparer les erreurs et omissions matérielles d'un jugement, il est souhaitable qu'il puisse, dans la

Art. 2/1 (nieuw)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 1 (DOC 53 0050/004) in, dat ertoe strekt een artikel 2/1 in te voegen, luidende:

“Art. 2/1. In artikel 19 van hetzelfde Wetboek, het laatst gewijzigd bij de wet van 26 april 2007, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

“De rechter die zijn rechtsmacht over een geschilpunt volledig heeft uitgeoefend, kan terzake niet meer worden geadieerd, behoudens de door dit Wetboek bepaalde uitzonderingen”.”.

Volgens de spreker strekt dit voorstel ertoe de uitlegging en de verbetering van een vonnis en de rechtzetting van een nalatigheid in een vonnis eenvoudiger en vollediger te maken. De Raad van State wees er in zijn advies van 4 februari 2013 (DOC 53 0050/002, blz. 8) op dat het gaat om uitzonderingen op de regel dat de rechter die zijn rechtsmacht over een geschilpunt volledig heeft uitgeoefend, ter zake niet meer kan worden geadieerd. De Raad heeft in dat verband voorgesteld om de rechtsregel op te nemen in artikel 19 van het Gerechtelijk Wetboek, iets waar dit amendement in voorziet.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Amendement nr. 1 tot invoeging van een artikel 2/1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2/2 (nieuw)

Met zijn amendement nr. 2 (DOC 53 0050/004) beoogt de heer Christian Brotcorne (cdH) een artikel 2/2 in te voegen, luidende:

“Art. 2/2. Artikel 793 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

“De beslagrechter kan een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing interpreteren, zonder echter de rechten die erkend worden in die beslissing uit te breiden, te beperken of te wijzigen”.”.

Dit amendement wordt ook voorgesteld ingevolge een opmerking van de Raad van State (DOC 53 0050/002, blz. 10). Als het voorstel ertoe strekt de beslagrechter de bevoegdheid te geven, conform de huidige rechtspraak, materiële vergissingen of nalatigheden in de vonnissen te verbeteren, is het wenselijk dat die rechter,

même mesure, interpréter les décisions obscures et ambiguës, sans pour autant restreindre ou modifier les droits consacrés par cette décision.

M. Thierry Giet (PS) considère que l'avis du Conseil d'État sur ce point n'est pas très argumenté. Le Conseil d'État précise qu'il "ne voit pas pourquoi seule la rectification (d'erreurs ou d'omissions matérielles) serait permise au juge des saisies mais non le droit d'interpréter le titre exécutoire obscur ou ambigu, au sens de l'article 793 du Code judiciaire. La proposition devrait être complétée en ce sens." (DOC 53 0050/002, p. 10). Si le fait de permettre au juge des saisies de rectifier des erreurs matérielles criantes ne pose pas de problème, cet amendement donne au juge des saisies le droit d'interpréter une décision que par définition il n'a pas rendue. Cela lui paraît aller trop loin.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) considère les différents amendements proposés par M. Brotcorne comme logiques et elle se demande si les modifications qu'il propose reprennent l'ensemble de remarques faites par le Conseil d'État et le Conseil supérieur de la Justice sur la proposition de loi.

M. Christian Brotcorne (cdH) précise que l'essentiel des commentaires du Conseil d'État et du Conseil supérieur de la Justice sont repris dans ses amendements. C'en est ainsi notamment de la suggestion concernant le droit du juge des saisies d'interpréter une décision obscure ou ambiguë, qu'évoquait M. Giet. A son sens, cette suggestion est surtout justifiée par une question d'efficacité.

L'orateur rappelle que le Conseil d'État a aussi suggéré qu'une disposition règle le risque de concurrence entre la décision rectificative du juge des saisies et celle du juge ayant rendu la décision contenant l'erreur ou l'omission, ce qui fait l'objet de l'amendement n°6.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) demande si la version néerlandaise de l'alinéa 2 proposé ne doit pas être mise en concordance avec le texte existant l'article 793 du Code judiciaire. C'est le mot "uitleggen" qui y est utilisé, alors que le texte proposé utilise le mot "interpreteren".

met dezelfde maatregel, ook onduidelijke en dubbelzinnige beslissingen kan interpreteren, zonder evenwel de door die beslissing bekrachtigde rechten te beperken of te wijzigen.

Volgens de heer *Thierry Giet (PS)* voert het advies van de Raad van State op dat punt maar weinig argumenten aan. De Raad van State geeft het volgende aan: "Het is (...) niet duidelijk waarom de beslagrechter alleen bevoegd zou zijn op het vlak van de verbetering (van verschrijvingen of materiële weglatingen), maar niet wat betreft de interpretatie van de onduidelijke of dubbelzinnige uitvoerbare titel, in de zin van artikel 793 van het Gerechtelijk Wetboek. Het voorstel dient in die zin te worden aangevuld." (DOC 53 0050/002, blz. 10). De beslagrechter toestaan overduidelijke materiële vergissingen recht te zetten, doet weliswaar geen probleem rijzen, maar dit amendement verleent de beslagrechter het recht een beslissing uit te leggen die hij per definitie niet heeft gewezen. Dat gaat volgens de spreker te ver.

Volgens mevrouw *Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* zijn de verschillende amendementen van de heer Brotcorne logisch. Zij vraagt zich af of de wijzigingen die hij voorstelt wel degelijk rekening houden met alle opmerkingen die de Raad van State en de Hoge Raad voor de Justitie over het wetsvoorstel hebben gemaakt.

De heer *Christian Brotcorne (cdH)* preciseert dat de belangrijkste commentaren van de Raad van State en van de Hoge Raad voor de Justitie in zijn amendement verwerkt zijn. Dat geldt onder meer voor de suggestie in verband met het door de heer Giet ter sprake gebrachte recht van de beslagrechter een onduidelijke of dubbelzinnige beslissing te interpreteren. Volgens hem wordt die suggestie vooral gerechtvaardigd door een kwestie van doeltreffendheid.

De spreker herinnert eraan dat ook de Raad van State heeft voorgesteld om met een bepaling de samenloop te voorkomen van de verbeteringsbeslissing van de beslagrechter met die van de rechter die de beslissing waarin de verschrijving of de weglating voorkomt, heeft gewezen; dit is wat amendement nr. 6 beoogt.

Mevrouw *Kristien Van Vaerenbergh (N-VA)* vraagt of de Nederlandse tekst van het voorgestelde tweede lid niet in overeenstemming moet worden gebracht met de bestaande tekst van artikel 793 van het Gerechtelijk Wetboek; daar heeft men het over het "uitleggen" van een rechterlijke beslissing, terwijl men in de voorgestelde tekst spreekt over "interpreteren".

M. Christian Brotcorne (cdH) opte pour le maintien du texte qu'il a proposé.

La commission marque son accord.

*

L'amendement n° 2 tendant à insérer un article 2/2 est adopté à l'unanimité.

Art. 3

L'article 3 vise à remplacer l'article 794 du Code judiciaire par la disposition suivante:

"Art. 794. Les erreurs et omissions matérielles qui affectent un jugement, même passé en force de chose jugée, peuvent toujours être réparées par la juridiction qui l'a rendu ou par celle à laquelle il est déféré."

Le juge de l'exécution peut corriger les erreurs de calcul ou les erreurs matérielles dont les éléments de solution résultent du texte même du titre exécutoire."

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 3 (DOC 53 0050/004) qui vise à remplacer l'article 794, alinéa 2, proposé par l'alinéa suivant:

"Le juge des saisies peut, de même, réparer les erreurs et omissions matérielles qui affectent un jugement, même passé en force de chose jugée. Les éléments de solutions doivent résulter du texte même du jugement à rectifier."

Cet amendement découle aussi d'une remarque faite par le Conseil d'État (DOC 53 0050/002, p. 9). Celui-ci suggère d'octroyer au juge des saisies (plutôt qu'au "juge de l'exécution"), les mêmes pouvoirs de réparation des erreurs et omissions matérielles qui affectent un jugement dont l'exécution est sollicitée.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) fait observer qu'en vertu de l'article 794 existant du Code judiciaire, les compétences du juge en matière de rectification ne peuvent entraîner une extension, restriction ou modification des droits consacrés dans la décision. Dans le remplacement de l'article proposé par M. Brotcorne, cette restriction n'est pas reprise. Ne s'indique-t-il pas d'ajouter un membre de phrase prévoyant une telle restriction? Le Conseil d'État a, lui aussi, relevé cette omission (DOC 53 0050/002, p. 10).

De heer Christian Brotcorne (cdH) opteert ervoor om de door hem voorgestelde tekst te behouden.

De commissie stemt hiermee in.

*

Amendement nr. 2 tot invoeging van een artikel 2/2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Artikel 3 beoogt artikel 74 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen door wat volgt:

"Art. 794. De verschrijvingen of materiële weglatingen die in een zelfs al in kracht van gewijsde gegane beslissing voorkomen, kunnen altijd worden hersteld door het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, of door het gerecht waarnaar het vonnis wordt verwezen."

De executierechter kan de berekeningsfouten of de materiële fouten verbeteren waarvan de gegevens voor de oplossing zich bevinden in de tekst zelf van de uitvoerbare titel."

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 3 (DOC 53 0050/004) in, dat strekt tot vervanging van het voorgestelde artikel 794, tweede lid, door wat volgt:

"Evenzo kan de beslagrechter de verschrijvingen en de materiële weglatingen herstellen die een, zelfs in kracht van gewijsde gegaan, vonnis aantasten. De gegevens voor de oplossing moeten resulteren uit de tekst zelf van het te corrigeren vonnis."

Ook dit amendement vloeit voort uit een opmerking van de Raad van State (DOC 53 0050/002, blz. 9); die stelt voor aan de beslagrechter (in plaats van aan de "executierechter") dezelfde bevoegdheden te verlenen om de verschrijvingen en materiële weglatingen te herstellen die voorkomen in een vonnis waarvan de tenuitvoerlegging wordt gevraagd.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) merkt op dat, volgens het bestaande artikel 794 van het Gerechtelijk Wetboek, de bevoegdheden van de rechter inzake verbetering niet mogen leiden tot een uitbreiding, beperking of wijziging van de rechten die bevestigd werden in de beslissing. In de door de heer Brotcorne voorgestelde vervanging van het artikel, wordt deze beperking niet hernomen. Is het niet aangewezen om alsnog een zinsnede toe te voegen waarin dergelijke beperking wordt opgelegd? Ook de Raad van State heeft hierop gewezen (DOC 53 0050/002, blz. 10).

M. Christian Brotcorne (cdH) estime que les modifications qu'il a proposées répondent parfaitement aux observations du Conseil d'État.

*

L'amendement n° 3 est adopté à l'unanimité.

L'article 3, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 4

L'article 4 vise à insérer dans le Code judiciaire un article 794/1 prévoyant que *"la juridiction qui a omis de statuer sur un chef de demande peut également compléter son jugement sans porter atteinte à la chose jugée quant aux autres chefs, sauf à rétablir, s'il y a lieu, le véritable exposé des prétentions respectives des parties et de leurs moyens."*

La demande doit être présentée un an au plus tard après que la décision soit passée en force de chose jugée ou, en cas de pourvoi en cassation de ce chef, à compter de l'arrêt d'irrecevabilité."

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 4 (DOC 53 0050/004) qui vise à apporter les modifications suivantes à l'article 794/1 proposé:

1) à l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots "sauf à rétablir, s'il y a lieu, le véritable exposé des prétentions respectives des parties et de leurs moyens" par les mots "au regard des règles énoncées à l'article 748bis et sans cependant que puissent être étendus, restreints ou modifiés les droits qu'elle a consacrés";

2) dans l'alinéa 2, supprimer les mots "ou, en cas de pourvoi en cassation de ce chef, à compter de l'arrêt d'irrecevabilité".

Cet amendement répond, pour la première partie à une observation du Conseil d'État (DOC 53 0050/002, p. 11). La précision supprimée dans l'amendement, reprise de la loi française, aurait pu induire des difficultés d'interprétation. En effet, l'omission commise par le juge se déduira nécessairement d'une comparaison

De heer Christian Brotcorne (cdH) is van oordeel dat de door hem voorgestelde wijzigingen volledig overeenstemmen met wat door de Raad van State werd gevraagd.

*

Amendement nr. 3 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 3, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

Artikel 4 strekt tot invoeging in het Gerechtelijk Wetboek van een artikel 794/1, luidende: *"De rechter die verzuimd heeft zich over een punt van de vordering uit te spreken kan zijn beslissing ook aanvullen zonder aan het in kracht van gewijsde gegane van de andere delen van de uitspraak te raken, behalve desgevallend van de oorspronkelijke uiteenzetting van de aanspraken van elk der partijen en van hun middelen te herstellen."*

Het verzoek dient te worden ingediend ten laatste een jaar nadat de uitspraak in kracht van gewijsde is gegaan of, in geval van voorziening in cassatie met betrekking tot dit deel van de uitspraak, vanaf het arrest van niet-ontvankelijkheid."

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 4 (DOC 53 0050/004) in, dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 794/1 de volgende wijzigingen aan te brengen:

1) in het eerste lid, de woorden "behalve desgevallend van de oorspronkelijke uiteenzetting van de aanspraken van elk der partijen en van hun middelen te herstellen" vervangen door de woorden "ten aanzien van de in artikel 748bis vervatte regels en zonder dat de rechten die hij heeft bekrachtigd echter mogen worden uitgebreid, beperkt of gewijzigd";

2) in het tweede lid, de woorden "of, in geval van voorziening in cassatie met betrekking tot dit deel van de uitspraak, vanaf het arrest van niet-ontvankelijkheid" weglaten.

Het eerste deel van dat amendement beantwoordt aan een opmerking van de Raad van State (DOC 53 0050/002, blz. 11). De in het amendement weggelaten precisering, die overgenomen is uit de Franse wetgeving, zou voor interpretatieproblemen kunnen hebben gezorgd. De omissie van de rechter zal immers

entre les demandes formulées par les parties dans leurs conclusions et les chefs de demandes sur lesquelles le juge aura effectivement statué.

Il y a lieu de se référer à l'article 748*bis* du Code judiciaire qui introduit la notion de conclusions de synthèse remplaçant toutes les conclusions antérieures et, le cas échéant l'acte introductif d'instance.

Par ailleurs, le Conseil d'État a suggéré de reprendre le libellé de l'article 794 *in fine* actuel du Code judiciaire qui, afin d'éviter des controverses à l'avenir, doit limiter le droit de rectifier ou de réparer des omissions.

La deuxième partie de l'amendement répond à une autre observation du Conseil d'État (DOC 53 0050/002, p. 12). La règle énoncée initialement à l'alinéa 2 ne s'entend qu'au regard du droit français pour ce qui concerne le pourvoi en cassation et vient en contradiction avec l'article 799 du Code judiciaire qui, après modification, prévoit que le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue ou statuer sur l'omission que si la décision n'a pas fait l'objet d'un recours.

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) fait observer qu'il vaudrait mieux formuler le texte néerlandais de la modification du nouvel 794/1, alinéa 1^{er}, proposée par l'amendement n° 4, comme suit: "*hierbij rekening houdende met de in artikel 748bis vervatte regels en zonder dat de rechten die hij heeft bekrachtigd echter mogen worden uitgebreid, beperkt, of gewijzigd*".

M. Christian Brotcorne (cdH) et la commission se rallient à cet avis et le texte est adapté en ce sens..

*

L'amendement n° 4 est adopté à l'unanimité.

L'article 4, ainsi modifié et corrigé sur le plan légistique, est adopté à l'unanimité.

Art. 5

L'article 5 vise à apporter les modifications suivantes à l'article 795 du Code judiciaire:

1) remplacer les mots "d'interprétation ou de rectification" sont remplacés par les mots "d'interprétation,

noodzakelijkerwijs worden afgeleid uit een vergelijking tussen de vorderingen die de partijen in hun conclusies hebben geformuleerd en de vorderingen waarover de rechter daadwerkelijk uitspraak zal hebben gedaan.

Er moet worden verwezen naar artikel 748*bis*, waarin het begrip "syntheseconclusies" is vervat. Die conclusies vervangen alle vroegere conclusies en in voorkomend geval de akte van rechtsingang.

Voorts stelt de Raad van State voor de bewoordingen van het huidige artikel 794 *in fine* over te nemen. Om in de toekomst controverses te voorkomen, moet dat artikel het recht beperken om een omissie recht te zetten of te herstellen.

Het tweede deel van het amendement beantwoordt aan een andere opmerking van de Raad van State (DOC 53 0050/002, blz. 12). De aanvankelijk in het tweede lid vervatte regel geldt slechts ten aanzien van het Franse recht wat de voorziening in cassatie betreft en hij is in tegenspraak met artikel 799, dat, na de wijziging ervan, bepaalt dat de rechter een beslissing die hij heeft genomen alleen mag rechtzetten of over de omissie alleen uitspraak mag doen als tegen de beslissing geen beroep is ingesteld.

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) merkt op dat de Nederlandse tekst van de door amendement nr. 4 voorgestelde wijziging van het voorgestelde artikel 794/1, eerste lid, beter wordt geformuleerd in de volgende zin: "*hierbij rekening houdende met de in artikel 748bis vervatte regels en zonder dat de rechten die hij heeft bekrachtigd echter mogen worden uitgebreid, beperkt, of gewijzigd*".

De heer Christian Brotcorne (cdH) en de commissie gaan hiermee akkoord en de tekst wordt dienovereenkomstig aangepast.

*

Amendement nr. 4 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 5

Artikel 5 strekt ertoe in artikel 795 van het Gerechtelijk Wetboek de volgende wijzigingen aan te brengen:

1) de woorden "tot uitlegging of verbetering" vervangen door de woorden "tot uitlegging, verbetering

de rectification ou de réparation de l'omission d'un chef de demande";

2) remplacer les mots "à interpréter ou à rectifier" sont remplacés par les mots "si celle-ci n'est pas frappée d'appel".

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 5 (DOC 53 0050/004). Celui-ci remplace le point 2° de l'article 5 comme suit: "2° cet article est complété par les mots suivants: "ou a réparer".

Cet amendement répond aussi à l'observation du Conseil d'État (DOC 53 0050/002, p. 12), selon laquelle la règle énoncée initialement à cet article vient en contradiction avec l'article 799 du Code judiciaire qui, après modification, prévoit que le juge ne peut rectifier une décision qu'il a rendue ou statuer sur l'omission que si la décision n'a pas fait l'objet d'un recours.

*

L'amendement n° 5 est adopté à l'unanimité.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 6

L'article 6 remplace l'article 796 du Code judiciaire par la disposition suivante:

"Art. 796. Le juge est saisi par simple requête de l'une des parties, ou suivant les règles de la comparution volontaire, sinon dans la forme ordinaire des citations.

Le juge statue après avoir entendu les parties ou celles-ci appelées."

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n° 6 (DOC 53 0050/004) visant à remplacer l'article 796 proposé comme suit:

"Art. 796. Le juge est saisi par voie de requête contradictoire visée aux articles 1034bis à 1034sexies ou par requête conjointe conformément à l'article 706.

La requête ne pourra être introduite que dans la mesure où la décision n'a pas déjà fait l'objet d'une interprétation, rectification ou réparation d'une omission."

of herstel van een verzuim tot uitspraak over een punt van de vordering";

2) de woorden "die de uit te leggen of te verbeteren beslissing heeft gewezen" vervangen door de woorden "die de beslissing heeft gewezen, indien hiertegen geen hoger beroep is ingesteld".

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 5 (DOC 53 0050/004) in, dat ertoe strekt artikel 5, punt 2° te vervangen door de volgende bepaling: "2° dit artikel wordt aangevuld met de volgende woorden: "of als ze niet moet worden hersteld".

Dit amendement beantwoordt ook aan de opmerking van de Raad van State (DOC 53 0050/002, blz. 12) dat de aanvankelijk in dit artikel vervatte regel in tegenspraak is met artikel 799, dat, na de wijziging ervan, bepaalt dat de rechter een beslissing die hij heeft genomen alleen mag rechtzetten of over de omissie alleen uitspraak mag doen als tegen de beslissing geen beroep is ingesteld.

*

Amendement nr. 5 wordt eenparig aangenomen.

Artikel 5, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

Dit artikel strekt ertoe artikel 796 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen door de volgende bepaling:

"Art. 796. De zaak wordt aan de rechter voorgelegd bij een eenvoudig verzoekschrift van een der partijen, of volgens de regels van de vrijwillige verschijning, of anders in de gewone vorm van de dagvaardingen.

De rechter doet uitspraak nadat hij de partijen of de opgeroepen partijen heeft gehoord."

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 6 (DOC 53 0050/004) in, dat ertoe strekt het ontworpen artikel 796 als volgt te vervangen:

"Art. 796. De zaak wordt aan de rechter voorgelegd bij verzoekschrift op tegenspraak als bedoeld in de artikelen 1034bis tot 1034sexies dan wel bij gezamenlijk verzoekschrift overeenkomstig artikel 706.

Het verzoekschrift kan alleen worden ingediend als de beslissing niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitlegging, rechtzetting of herstel van een omissie."

M. Brotcorne explique que le Conseil d'État (DOC 53 0050/002, p. 11) ainsi que le Conseil supérieur de la justice (Avis du Conseil supérieur de la justice du 14 mars 2013, p. 4) critiquent le mode d'introduction par simple requête car elle ne permet pas de garantir que l'autre partie soit atteinte par la convocation du greffe dans la mesure où, comme il ne s'agit plus d'une procédure en cours, les parties n'ont pas l'obligation de signaler leur changement de domicile. La requête contradictoire ou la requête conjointe remédient à ce risque tout en gardant le mode de saisine simplifiée et donc moins coûteux qu'une citation.

Le deuxième alinéa de l'article initial a été supprimé car la procédure est automatiquement contradictoire. Par ailleurs, le Conseil d'État suggère que soit réglé dans une disposition le risque de concurrence entre la décision rectificative du juge des saisies et celle du juge ayant rendu la décision contenant l'erreur ou l'omission.

Aucune autre observation n'est formulée.

*

L'amendement n° 6 tendant à remplacer l'article 6 est adopté à l'unanimité.

Art. 6/1 (nouveau)

Mme Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) fait observer qu'une proposition de loi, dont la teneur est semblable à celle de la proposition de loi à l'examen, est actuellement examinée au Sénat (Doc. Sénat, 5-1126/1). Elle attire l'attention sur le fait que les auteurs de cette proposition estiment qu'il serait utile de permettre également des rectifications d'office.

M. Christian Brotcorne (cdH) souscrit à ce point de vue.

Mme Daphné Dumery (N-VA) et consorts présentent ensuite un amendement n° 7 (DOC 53 0050/005) tendant à insérer un nouvel article 6/1. Cet amendement vise à supprimer le mot "ne" dans l'article 797 du Code judiciaire.

*

L'amendement n° 7 tendant à insérer un article 6/1 est adopté à l'unanimité.

De spreker verklaart dat de Raad van State (DOC 53 0050/002, blz. 11), alsook de Hoge Raad voor de Justitie (DOC 53 0050/003, blz. 4) kritiek hebben op de wijze van indiening aan de hand van een eenvoudig verzoekschrift, omdat ze niet de mogelijkheid biedt te waarborgen dat de andere partij wordt bereikt door de oproeping van de griffie. De partijen zijn immers niet verplicht hun wijziging van woonplaats te melden, omdat het hier niet gaat om een hangende procedure. Het verzoekschrift op tegenspraak of het gezamenlijke verzoekschrift reiken voor dat risico een oplossing aan en tegelijkertijd wordt de vereenvoudigde wijze van aanhangigmaking behouden, die dus minder duur is dan een dagvaarding.

Het tweede lid van het oorspronkelijke artikel werd weggelaten, want de procedure is automatisch op tegenspraak. Voorts stelt de Raad van State voor dat het risico van samenloop tussen de verbeterde beslissing van de beslagrechter en de beslissing van de rechter die de beslissing heeft gewezen welke de vergissing of de ommissie bevat in een bepaling wordt geregeld.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Amendement nr. 6 tot vervanging van artikel 6, wordt eenparig aangenomen.

Art. 6/1 (nieuw)

Mevrouw Kristien Van Vaerenbergh (N-VA) merkt op dat in de Senaat een wetsvoorstel ter tafel ligt waarvan de strekking gelijkaardig is aan die van het onderhavige wetsvoorstel (Doc. Senaat, 5-1126/1). Zij vestigt er de aandacht op dat de indieners van dat voorstel van oordeel zijn dat het nuttig is om ook ambtshalve verbeteringen mogelijk te maken.

De heer Christian Brotcorne (cdH) onderschrijft dit standpunt.

Daarop dient *mevrouw Daphné Dumery (N-VA) c.s.* een amendement 7 (DOC 53 0050/005) tot invoeging van een nieuw artikel 6/1 in. Daarmee beoogt zij in artikel 797 van het Gerechtelijk Wetboek, het woord "niet" weg te laten.

*

Amendement nr. 7 tot invoeging van een artikel 6/1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 7

Cet article tend à modifier l'article 799 du même Code afin de tenir compte de l'insertion d'un article 794/1 dans le même Code.

M. Christian Brotcorne (cdH) renvoie aux développements de la proposition de loi.

Aucune autre observation n'est formulée.

*

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

Art. 8

Cet article tend à modifier l'article 800 du même Code afin d'adapter les formalités concernant la mention et la délivrance de l'expédition, la copie ou l'extrait aux modifications de fond visées par la proposition de loi.

M. Christian Brotcorne (cdH) renvoie aux développements de la proposition de loi.

Aucune autre observation n'est formulée.

*

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

Art. 9

Cet article tend à modifier l'article 801 du même Code afin de l'adapter à l'insertion de l'article 794/1 dans le même Code.

M. Christian Brotcorne (cdH) renvoie aux développements de la proposition de loi.

Aucune autre observation n'est formulée.

*

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

Art. 10

L'article 10 vise à insérer un article 801/1 dans le même Code afin de disposer que si la décision judiciaire rectifiée est passée en force de chose jugée, elle ne

Art. 7

Dit artikel strekt ertoe artikel 799 van hetzelfde Wetboek te wijzigen teneinde rekening te houden met de invoeging van een artikel 794/1 in hetzelfde Wetboek.

De heer Christian Brotcorne (cdH) verwijst naar de toelichting bij het wetsvoorstel.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 800 van hetzelfde Wetboek teneinde de formaliteiten inzake melding en de uitreiking van de uitgifte, een afschrift of uittreksel aan te passen aan de door het wetsvoorstel beoogde inhoudelijke wijzigingen.

De heer Christian Brotcorne (cdH) verwijst naar de toelichting bij het wetsvoorstel.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 801 van hetzelfde Wetboek teneinde het aan te passen aan de invoeging van artikel 794/1 in hetzelfde Wetboek.

De heer Christian Brotcorne (cdH) verwijst naar de toelichting bij het wetsvoorstel.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10

Artikel 10 beoogt de invoeging van een artikel 801/1 in hetzelfde Wetboek teneinde te bepalen dat verbeterde rechterlijke beslissingen die in kracht van gewijsde zijn

peut plus être attaquée que par la voie du recours en cassation.

M. Christian Brotcorne (cdH) renvoie aux développements de la proposition de loi.

Aucune autre observation n'est formulée.

*

L'article 9 est adopté à l'unanimité.

*

* *

Le texte a été corrigé sur le plan légistique. Il est plus particulièrement souligné que les versions française et néerlandaise du texte de loi proposé ont été mises en concordance, le terme "omission" dans la version française ayant été traduit par le terme "omissie" dans la version néerlandaise.

M. Christian Brotcorne (cdH) et la commission marquent leur accord à ce sujet et le texte est adapté en ce sens.

Par dérogation à l'article 82.1 du Règlement, la commission procède immédiatement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été corrigée sur le plan légistique et amendée, est adopté à l'unanimité.

La rapporteuse,

Özlem
ÖZEN

La présidente,

Kristien
VAN VAERENBERG

Articles qui nécessitent une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement): néant.

gegaan nog enkel door een cassatieberoep kunnen worden bestreden.

De heer Christian Brotcorne (cdH) verwijst naar de toelichting bij het wetsvoorstel.

Voor het overige worden geen opmerkingen gemaakt.

*

Artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

*

* *

De tekst werd wetgevingstechnisch verbeterd. Er wordt in het bijzonder op gewezen dat de Franse en de Nederlandse tekst van de voorgestelde wettekst in overeenstemming werden gebracht door het woord "omission" in de Franse tekst in het Nederlands te vertalen door het woord "omissie".

De heer Christian Brotcorne (cdH) en de commissie stemmen hiermee in en de tekst wordt dienovereenkomstig aangepast.

In afwijking van artikel 82.1 van het Reglement gaat de commissie onmiddellijk over tot de stemming over het geheel van het wetsvoorstel.

Het geheel van het aldus wetgevingstechnisch verbeterde en geamendeerde wetsvoorstel wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Özlem
ÖZEN

De voorzitter,

Kristien
VAN VAERENBERGH

Artikelen die een uitvoeringsbepaling vergen (art. 78.2, vierde lid, van het Reglement): *nihil*.